

ESTRANGEROS, UELLACOS, SANTOS Y RREYS: LA REPRESENTACIÓN DE LOS
NEGROS EN LA OBRA DE FELIPE GUAMÁN POMA DE AYALA

POR

ERIC VACCARELLA
Texas Tech University

Según el cronista Pedro de Cieza de León, en el año 1528, al llegar Francisco Pizarro a las costas del Perú cerca de la ciudad de Túmbez, un africano que formaba parte de su compañía se desembarcó y luego fue llevado por unos indios al poblado donde le mandaron bañarse para “ver si su negrura era color o confacción puesta” (88). Esta anécdota, aunque suena más a leyenda que hecho concreto, capta de manera impactante un momento clave de la historia del Perú: el primer encuentro entre el esclavo negro y el indígena. Este extraño contacto inicial entre africano y americano dio comienzo a una relación que sería una de las más problemáticas de toda la época colonial peruana. Ya para la década de los 50 del siglo xvi había unos 3,000 esclavos negros en el virreinato (Bowser 11). Al inicio del siglo xvii, los negros —esclavos y libres— representaban una parte integral de la sociedad colonial y los cronistas e historiadores contemporáneos no los pudieron ignorar.

El cronista Felipe Guaman Poma de Ayala (1534?-1617?) es bien conocido como uno de los pocos escritores coloniales que logró comunicar una interpretación indígena de la conquista y ocupación del Tawantinsuyu por los españoles.¹ En su monumental obra *El nueva corónica y buen gobierno* (1615), Guaman Poma le dirige al rey Felipe III de España una narración que abarca tanto la historia aborígen de su patria como su estado actual bajo el dominio español. El análisis de la sociedad colonial que ofrece Guaman Poma en la segunda parte de su texto, *Buen gobierno*, toca todos los sectores de la población, entre ellos los negros. El enfoque de este estudio será el lugar del negro en la obra de Guaman Poma. La cuestión central que trataré de resolver es cómo la posición del autor como indígena, y por lo tanto socialmente marginado dentro de la sociedad colonial, influye en su trato de otro grupo marginado cuyo lugar en la sociedad diferenciaba del suyo y con que

¹Para un estudio más general sobre la obra de Guaman Poma y su relación con el Estado colonial véase Adorno, “Paradigmas perdidos: Guamán Poma examina la sociedad española colonial”. *Guaman Poma: Writing and Resistance in Colonial Peru*, también de Adorno, ofrece un análisis acertadísimo de “one person’s engagement with the European language of the foreign conqueror, and particularly with the many discursive formations that made up the European world of letters at the time” (3). Su prólogo ofrece un resumen excelente del estado actual de los estudios guamanpomianos. Chang-Rodríguez analiza a Guaman Poma en relación con otros cronistas indígenas de la época. Ortega también explora la perspectiva indígena de nuestro autor.

frecuentemente entraba en conflicto. No cabe duda de que la tesis central de Guaman Poma es fundamentalmente pro-indígena, sin embargo, me parece demasiado simplista calificar a nuestro autor como xenófobo o racista en su trato de otros grupos étnicos, como hace Raúl Porras Barrenechea, en cuyo ya clásico ensayo sobre el cronista le tacha de “racista convicto y confeso” (647).

El tema del “racismo” de Guaman Poma hacia los africanos que Porras Barrenechea propuso hace más de medio siglo, así como la presencia de los negros en la obra del cronista, generalmente ha sido ignorado por la mayoría de los estudios críticos de las décadas posteriores.² Según el célebre historiador peruano, “El indianismo en Huamán Poma es [...] restrictivo y despótico” (648) y el autor, además de racista, se revela como “un aristócrata empedernido” (647). Funda sus acusaciones en el argumento de que Guaman Poma no aboga por los derechos del indígena común, sino por los de los antiguos caciques locales, como habían sido, no casualmente, sus familiares: “Sostiene que los caciques, más antiguos que los Incas, son los verdaderos príncipes de la tierra y que ‘han de tener encomiendas y señales como casta real’” (647). Para Porras Barrenechea, el “aristocratismo” de Guaman Poma resulta en el rechazo total, si no odio, de los representantes de los distintos grupos étnicos, entre ellos el negro, que comenzaron a poblar su patria a raíz de la invasión española. A diferencia de esta conclusión, el presente trabajo mantiene que un análisis cuidadoso del texto de Guaman Poma revela que sus actitudes hacia el negro se influyen por tres factores principales, todos ligados en algún modo a la posición del autor como representante de un grupo social marginado: (1) el maltrato que reciben los negros a manos de los españoles, (2) su interpretación particular del evangelio cristiano y (3) la amenaza que percibe para los indígenas peruanos debido al mestizaje, no solamente racial, sino también cultural. Finalmente, veremos que, a pesar del lenguaje a veces chocante que emplea Guaman Poma en sus descripciones de los negros que lo rodean, en su propuesta última para la reformación de la sociedad les concede un lugar privilegiado con respecto a su posición actual.

La primera mención de los negros africanos en la obra de Guaman Poma aparece en *El Primer Nueva Corónica* cuando presenta su interpretación de la visita de los Reyes Magos al niño Jesús: “[...] fue adorado de los tres rreys de tres naciones que Dios puso en el mundo, los tres rreys magos Melchor yndio, Baltazar español, Gaspar negro, según fue adorado por los tres rreys del mundo [...]” (72). Lógicamente, los negros no llegan a ocupar un espacio de mayor importancia hasta *Buen gobierno*, pues los primeros africanos llegaron al Perú junto con los invasores españoles y nuestro autor comienza la segunda parte de su libro con la sección denominada “Conquista”. Su primera mención de negros en esta sección ocurre inmediatamente después de su descripción de la repartición del tesoro del Inca Atahualpa. Con la noticia de este suceso se dio a conocer en España de forma definitiva las riquezas del Perú y se abrieron las puertas a un gran influjo de españoles acompañados por sus esclavos negros. Guaman Poma describe este momento histórico de la siguiente manera: “Toda era dezir Pirú y más Pirú. De los ciento y sesenta

² Con la excepción del presente, el estudio de Tardieu parece ser el único que se ha publicado sobre la presencia de los negros en la obra de Guaman Poma hasta la fecha.

españoles y un negro congo, aumentó mucha gente de españoles y mercaderes y rescatadores y mercachifles y muchos morenos” (363).

La presencia de los “muchos morenos” se hace sentir a lo largo del *Buen gobierno* tanto en las referencias textuales como en varios dibujos; no obstante, mi análisis se enfoca principalmente en dos secciones del texto. La más importante de ellas es “Historia de negros” en la cual Guaman Poma dedica seis folios de texto y tres dibujos a los negros (663-70). Más adelante, el autor dedica dos folios de la sección “Conzederación” a un resumen de la información ya presentada en “Historia de negros” (en ocasiones con exactamente las mismas palabras) y dedica otro dibujo a los negros (867-69). También en “Conzederación” revela su gran propuesta para la división del mundo en cuatro reinos, entre ellos uno de negros (889).

EL ÁMBITO SOCIO-RACIAL EN QUE ESCRIBIÓ GUAMAN POMA

Colocar a los negros dentro de la jerarquía social de la colonia representaba una tarea problemática tanto para Guaman Poma como para las autoridades españolas. Puesto que la gran mayoría de los negros que llegaron al Perú en los siglos XVI y XVII eran esclavos y por otra parte la promulgación de las Leyes Nuevas de 1542-43 debía haber limitado el poder que los conquistadores mantenían sobre los indios, para la época en que escribía Guaman Poma el indio gozaba de un estado legal *de jure* más privilegiado que el negro. Sin embargo, la evidencia histórica tiende a mostrar que el estado legal no siempre correspondía a la realidad social. Mörner sugiere que dos jerarquías distintas funcionaban dentro de esta sociedad compuesta de castas raciales:

TABLA 1
Castas raciales en el Virreinato del Perú y sus condiciones legal y social correspondientes

A. Legal condition	B. Social status
1. “Spaniard”	1. Peninsular Spaniards
2. Indians	2. Criollos
3. Mestizos	3. Mestizos
4. Free Negroes, mulattoes, zamboes	4. Mulattoes, zamboes, free Negroes
5. Slaves	5. Slaves
	6. Indians (if not caciques, etc.)

Fuente: Mörner, Magnus. *Race Mixture in the History of Latin America*. Boston: Little, 1967. 60.

Bowser nota que en el siglo XVI el esclavo negro, siendo como su amo extranjero en América, frecuentemente se identificaba con la cultura española frente a la indígena y de esa manera se convertía en aliado de los europeos:

What made the African such a loyal servant was his utter foreignness. Unlike (say) a Nicaraguan Indian, he could not desert his master and melt into the native population. More important, he had no desire to do so. Of necessity, the African identified with

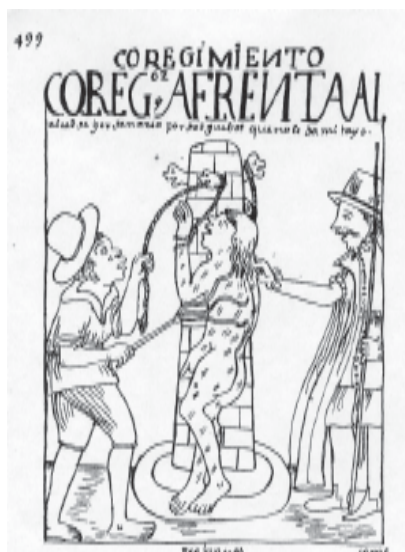


Fig. 1. "Coregimiento. Corregidor afrenta al alcalde hordenario por dos güebos que no le da mitayo" (Guaman Poma 464). Nótese que el negro, aunque cómplice del corregidor, anda descalzo a igual que el indio.

En cuanto a las otras castas que componían el panorama racial del Perú hacia fines del siglo XVI y principios del siglo XVII, nuestro autor tiende a presentarlos como enemigos del indio que buscaban el favor de los oficiales españoles. Dos dibujos prácticamente idénticos muestran bien la forma de pensar de Guaman Poma. La primera nos enseña el comedor formal de un corregidor español que "convida en su mesa a comer a gente vaja" de distintas castas (468-69) (Véase Fig. 2). La segunda muestra el interior de un rectoral donde "convida el padre a los borachos yndios uajos, mestizos, mulatos para tener parte de rrobar a los yndios pobres" (570-71).

En resumen, vemos que para Guaman Poma la realidad multiétnica de su sociedad contribuía a la marginación del indio. Según el autor, tanto el negro y el mulato como el

everything Spanish more rapidly than did the Indian—to the point, in fact, where many blacks, in imitation of their white masters, terrorized native villages and even accumulated staffs of cowed Indian servants. (7)

Las observaciones de Bowser probablemente son más aplicables a las primeras décadas de la ocupación española que al período en que escribía Guaman Poma. No obstante, un dibujo de la sección intitulada "Coregimiento", que muestra un esclavo negro azotando a un indio "alcalde hordenario" mientras que observa el corregidor español, demuestra que Guaman Poma conocía algo de la relación entre el negro y el español descrita por Bowser (Véase Fig. 1).

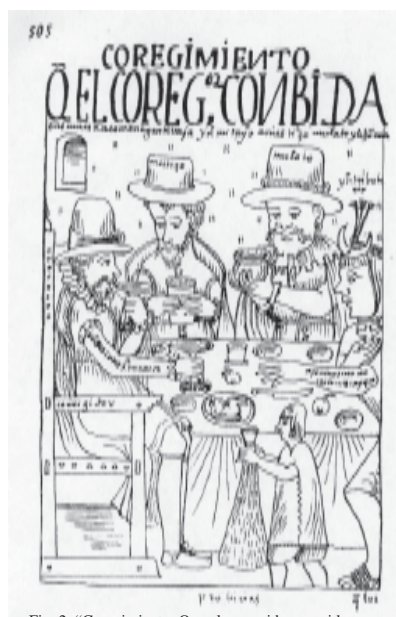


Fig. 2. "Coregimiento. Que el corregidor convida en su mesa a comer a gente vaja, indio *mitayo*, a mestizo, mulato y le honra" (Guaman Poma 469).

mestizo cortejaban el favor del amo español con el fin de oprimir al indígena. Es dentro de este marco socio-histórico que Guaman Poma presenta su análisis del negro.

NEGROS BOZALES Y NEGROS CRIOLLOS: LA INVERSIÓN DE IDENTIDADES COLONIALES



Fig. 3. "Primera historia [...] cristiano neg[ro, ne]gra que salen de negros bozales de Guinea [...]. Déstos salió el bienaventurado San Juan Buen[aventura]" (Guaman Poma 663). Nótese que la página del manuscrito original fue rota, dejando así una de las pocas lagunas en el texto.

de Jesucristo y cristiandad. Éstos son fieles, creen en Dios, guardan los mandamientos y las santas buenas obras y ciruen y obedesen a sus amos. Cree más presto la fe y trabaja con sus prógimos. Tienen caridad, amorosos; de bozales salen buenos esclabos pues que San Juan Buenaentura salió de ellos. (664)

Luego descubrimos que las alabanzas de Guaman Poma para el "negro bozal" son contrarias a la opinión de los españoles: "Dizen los españoles negros bozales no uale nada. No saue lo que dizen. Lo que a de tener enseñalle con amor y criansa y dotrina. Uale déstos por dos negros criollos un bozal; de bozal salen santos" (664).

Las citas anteriores contienen dos claves importantes que nos ayudan a entender la verdadera actitud de Guaman Poma hacia los negros: (1) su manejo de los términos "bozal" y "criollo" y (2) su manera de emplear la retórica religiosa.

Dado lo que ya hemos visto de la actitud racial de Guaman Poma, es algo sorprendente ver que los primeros comentarios del autor en su "Historia de negros" son sumamente positivos con respecto a los africanos. El dibujo que abre la sección muestra dos figuras, un negro y una negra, arrodillados en actitud de oración frente a una imagen de la Virgen María. Los dos sostienen el rosario en las manos (Véase Fig. 3). El siguiente texto acompaña el dibujo:

Primera historia [...] cristiano negro, negra que salen de negros bozales de Guinea [...]. Déstos salió el bienaventurado San Juan Buenaaventurado. Sacra Magestad que el rey de Guinea negro son gente rrecia que uenzerá al Gran Turco y sugetará para el seruicio de Dios y buesa corona rreal, ayudándole con armas y comida. (663-64)

Más adelante Guaman Poma reafirma con palabras sumamente halagüeñas su opinión y expuesta:

Humilde y cristiano y bien casado negro, como dichos negros de Guinea bozales, tomando la fe

La palabra “bozal” era común en la época para referirse a los negros recién llegados de África (Bowser 39, Rout 24-26). Covarrubias en su *Tesoro de la lengua* (1611) ofrecía la siguiente definición: “El negro que no sabe otra lengua que la suya, y la lengua, o lenguaje se llama labio, y los labios bezos; de boca, boza, y de allí boçal” (223). En fin, al aplicarle la palabra “bozal” a un negro africano Guaman Poma está muy dentro de las normas de su época. Sin embargo, dado que la palabra está tan cargada de significado relativo a la lengua castellana (o la falta de ella) no parece ser casualidad que nuestro autor le da una importancia especial a los negros pertenecientes a este grupo.

Rolena Adorno propone que es precisamente su capacidad con la lengua castellana lo que le permite a Guaman Poma superar la posición asignada al indio conquistado y alzar su voz en defensa de su pueblo (“Las otras fuentes” 141). Al defender al negro bozal que “no sabe otra lengua que la suya” Guaman Poma ampara a un verdadero subalterno que, al igual que gran parte de los indios, ignora la lengua del conquistador. Su manejo del signo “bozal” sugiere que el autor compadece la suerte de los negros y que se identifica con ellos como representante de otro grupo que carece de voz propia dentro de la sociedad colonial.

Por otra parte, Guaman Poma menosprecia a los “negros criollos” diciendo que son “bachilleres y rreboltosos, mentirosos, ladrones y rrobadores y salteadores, jugadores, borrachos, tauaqueros, tranposos, de mal beuir y de puro uellaco matan a sus amos y rresponde de boca” (664). De interés especial aquí es su aplicación de la palabra “bachilleres” que Covarrubias define no solamente como un grado universitario sino “Al que es agudo hablador y sin fundamento dezimos ser bachiller” (179). Esta palabra junto con “mentirosos” y “rresponde de boca” implica que el “negro criollo” era el contrario absoluto del “negro bozal” precisamente porque ya dominaba la lengua del conquistador. Esta adquisición de la lengua, junto con la aculturación en general, es lo que permitía que el “negro criollo” se hiciera aliado del español frente al indio a pesar de su posición legal de esclavo. En fin, lo que nos ofrece Guaman Poma con sus valoraciones de los negros bozales y criollos es una inversión de la valoración española. Su inversión se vuelve aún más completa si consideramos su manejo de la retórica religiosa referente a las dos clases de negros.

Ya hemos visto que según Guaman Poma “de bozal salen santos” (664). Puesto que Adorno ha comprobado que las lecturas castellanas, en su mayoría religiosas, tuvieron una importante influencia sobre Guaman Poma (“Las otras fuentes” 137-56), lo más probable es que esta afirmación no sea de tipo figurativo, sino que se base en alguna fuente histórica o hagiográfica ya perdida. El autor evoca el nombre de un San Juan Buenaventura en relación a los negros bozales tanto en “Historia de negros” como en “Conzederación”. La identidad de este santo aparentemente africano queda incierta, pues no recibe mención en *Butler's Lives of the Saints*.³ Una posibilidad es que Guaman Poma se refiera al legendario rey cristiano africano Preste Juan. Durante la Edad Media muchos monarcas europeos

³ Para un estudio fascinante sobre la imagen de los santos negros y su empleo con fines políticos en un contexto colonial latinoamericano véase Martínez López. De especial interés es el caso del etíope San Elesbán y su posible vínculo con el santo africano que menciona Guaman Poma en su texto. Para más información sobre San Elesbán véase *Butler's Lives of Saints* y Enrique Martínez López.

asociaban esta figura mítica con el imperio etíope, una verdadera isla del cristianismo en el continente africano. Durante la época de las cruzadas varios estrategas europeos propusieron la idea de una alianza con los cristianos etíopes con el fin de expulsar a los musulmanes de la Tierra Santa (Isaac 32). El argumento que Guaman Poma le presenta al rey de que los negros bozales “uenzará al Gran Turco y sugetará para el servicio de Dios y de buesa corona rreal, ayudándole con armas y comida” (664) bien podría ser una renovación de tales ideas antiguas, sobre todo cuando se considera que los turcos otomanos representaban una verdadera preocupación para el rey Felipe III.

En este caso la fuente de Guaman Poma es menos importante que la lógica que respalda su argumento, pues implica que los negros bozales fueron cristianos antes de tener contacto con los españoles. El autor les niega a los españoles su postura superior respecto a la fe cristiana. Es importante recordar que de forma análoga, Guaman Poma insiste que los andinos tampoco recibieron su primera evangelización de los españoles, sino directamente del apóstol San Bartolomé en época del Inca Sinche Roca (68-75). Otra vez Guaman Poma sitúa al negro bozal en posición paralela a la del indígena y así nuevamente confirma su simpatía hacia este grupo subalterno.

Si los negros bozales son “santos”, los negros criollos son totalmente lo contrario, pues en varias ocasiones el autor les aplica la palabra “uellaco”. Recurriéndonos nuevamente a Covarrubias, descubrimos que “[M]uchos hombres curiosos tienen esta palabra por hebrea de...*belijahal*, que vale tanto como *sine iugo*, y es uno de los nombres que se dan al diablo. También significa el apóstata y todo hombre indómito, que ni teme a Dios ni a las gentes...” (997). Para Guaman Poma, entonces, los negros criollos son nada menos que diabólicos. El autor explica que el negro criollo “Tiene rrozario en la mano y lo que piensa es hurtar y no le aprouecha sermón ni predicación...no ay remedio, siendo negro o negra criolla” (664). La ironía de esta observación del autor no es casual, pues lo que Guaman Poma le muestra al lector es que el indio criollo ha adaptado no solamente la rapacidad y maldad del español, sino también su religiosidad hipócrita o fingida. Aquí Guaman Poma llega a la conclusión lógica de la inversión de los conceptos “bozal” y “criollo”; pues, si el cristianismo del “bozal” no se debe a la influencia del español, la maldad del “criollo” se debe, por lo menos en gran medida, precisamente a aquella influencia. Por lo tanto, la queja de nuestro autor no es tanto con los “negros criollos” sino con los amos españoles que los han convertido en “uellacos”.

LOS AMOS ESPAÑOLES: LOS VERDADEROS “UELLACOS”

Guaman Poma dedica buena parte de su “Historia de negros” a una denuncia directa de los amos españoles. El autor lanza tres quejas en contra de los amos: (1) que los negros son maltratados y sobrecargados de trabajo, (2) que los amos les privan del evangelio a los negros y (3) que a los negros no les permiten mantener relaciones familiares estables. El autor resume mucho con el segundo dibujo de “Historia de negros”. Aquí vemos a un español pegándole a una pareja de negros con un palo. La ropa que visten y otros detalles revelan que son los mismos “bozales” del primer dibujo de “Historia de negros”. El texto que acompaña el dibujo explica “Cómo lleba en tanta paciencia y amor de Jesucristo los

puenos negros y negras y el uellaco de su amo no tiene caridad y amor de prógimo” (666-67). Notaremos inmediatamente que el verdadero “uellaco” no es el negro, sino su amo.

El autor continúa con su descripción del sistema en el cual “no ay justicia” (667) explicando en detalle cómo los negros esencialmente buenos se vuelven malos:

Cómo se hazen malos negros y negras y se enseñan famosos ladrones y salteadores y malos cristianos. Unos porque no son dados lo que a menester y otros porque no son castigados y doctrinados y otros porque lo causa sus amos que les maltrata cin rrazón y les castiga cruelmente y no le da alemento [...] y les haze trauajar cin comer. [...] Y no le dan algún rregalo ni carne. También son ellos de carne y güeso y cristianos que desea comer apititus y rregalos. Y ancí es causa de que se huyan y hurten y se deue castigarse a sus amos de ello por la justicia de los pobres. [...] Desto se hazan ladrones; en esto tiene la culpa el amo. Se deue penar para la cámara de su Magestad y gastos de justicia. (667-68)

En esta cita, la cuestión de mejores condiciones de trabajo resalta. Obviamente Guaman Poma aboga por un sistema más humanitario y con su súplica por tres comidas diarias y menos castigo el autor se muestra preocupado por las condiciones físicas del negro. Esta preocupación se resume de manera impactante con la simple frase “son ellos de carne y güeso” (667). Con su insistencia de que los amos que maltratan a sus esclavos merezcan ser castigados, Guaman Poma demuestra no sólo su simpatía con los negros sino su indiscriminable ira en contra de los opresores españoles.

De más preocupación aun para el autor es la condición espiritual de los negros. Ya hemos visto que el autor responsabiliza a los españoles por la caída moral de los negros criollos que “no son castigados y doctrinados”. Aquí es importante entender la diferencia que demarca Guaman Poma entre el castigo cruel innecesario y el castigo relacionado con la enseñanza del evangelio. Anteriormente vimos la recomendación del autor para el trato de bozales: “Lo que a de tener enseñalle con amor y criansa y dotrina” (664). No obstante, Guaman Poma aprueba el uso de castigos cuyo fin es remendar la condición espiritual del pecador, en este caso el negro criollo malo: “se fuere ladrón y uellaco, borracho, coquero, tauaquero, enbustero, chismoso castigallo y quemallo hasta que se emiende y sea bueno porque el amo que consentiere le lleuará el diablo y le castigará Dios por ello” (665). Guaman Poma pide que los amos tomen responsabilidad por el alma del esclavo. Para el amo que lastima físicamente al negro, Guaman Poma pide justicia terrenal; de igual forma, el amo que le priva del evangelio a su esclavo es amenazado con nada menos que el infierno.

La vida conyugal y familiar de los negros es la tercera preocupación de Guaman Poma porque ve en la esclavitud la causa de la desintegración de muchas familias negras. Para él, esta situación trae como consecuencia una multitud de problemas sociales. “Historia de negros” se inicia con la frase “Humilde y cristiano y bien casado negro [...]” (664). Más adelante notamos que el autor no deja en duda su opinión acerca de la importancia del matrimonio para los negros:

Que todos los negros an de ser cazados: Lo primero, para el seruicio de Dios y de su Magestad. El segundo, para que multiplique hijos de bendición para el cielo. El tersero,

para multiplicar hacienda de sus amos y será seruido Dios. Porque diré la causa desto, que ay muchos hombres y mugeres que estorua el casamiento y seruicio de Dios. Y ançi deue ser descomulgado y penado grauemente, los quales ciendo casados al dicho su marido lo uende a otra parte. Y ançi no puede seruir a Dios. (664)

Guaman Poma menciona varias razones para justificar su insistencia en el casamiento de los negros. No es sorprendente que el autor asocia el matrimonio con la vida cristiana. La cita de arriba demuestra nuevamente el argumento de Guaman Poma que porfía que el amo tome responsabilidad para el desarrollo moral de sus esclavos, pues si el amo “uende a otra parte” a la pareja de su esclavo le priva a éste no solamente de su mujer sino de una manera de “servir a Dios”. Otra vez Guaman Poma culpa al amo español por la conducta amoral de los negros y otra vez vemos que el autor no teme sugerir que es el español y no el negro que merece ser “descomulgado y penado grauemente”.

El autor amplifica los argumentos presentados en las citas de arriba ofreciendo un plan detallado para el mejoramiento de la vida familiar de los negros:

An de estar en una casa uien casados, seruiendo a Dios. Y ci no, todas las noches an de estar juntos o dos días en la semana an de ser libres. Yrá a seruir a su marido y dar lo que a menester. Acimismo el negro tiene otros dos días de yr a seruir a su muger, estando fuera uno de ellos de su lado. Que con esto cirue a Dios. Y ci no diere lisencia el dicho amo o la ama, sea descomulgado y la misma pena dicha. Y se fuere huiyndo el dicho marido a la dicha su muger, sea libre, que no sea castigado. Antes le faboresca la justicia y le dé lisencia en un mes, ocho días que haga uida y seruicio de Dios. Y acimismo todos sus hijos o hijas de una casa no lo pueda uender, apartar de sus madres y padres y parientes porque no abrá quien se duela de ellos, ací en la uida como en la muerte. (664)

De nuevo, aquí el énfasis del autor queda en el mejoramiento de las condiciones de vida del negro y en el castigo para el amo que no le conceda al negro lo que merece.

Si examinamos los dibujos relacionados con los negros notaremos que los buenos negros y los que reciben castigos injustos de los españoles siempre aparecen en parejas (663, 666, 867). En cambio, el negro que aparece solo (no hay dibujos de negras sin pareja) es siempre un negro malo o criollo (464, 669). El dibujo que mejor



Fig. 4. “Negros. Cómo los criollos negros hurtan plata de sus amos para engañar a las yndias putas, y las negras criollas hurtan para seruir a sus galanes españoles y negros” (Guaman Poma 669).

ejemplifica el negro criollo corrompido aparece al final de “Historia de negros” (Véase Fig. 4). Aquí vemos a un negro criollo ofreciéndole dinero a una india en esperanza de favores sexuales. El negro le dice en quechua, “Caymi culque, yndia.” [“Aquí tienes plata, yndia”] (668). Mientras tanto, indica con el dedo índice de la otra mano la entrepierna de la mujer. Guaman Poma enfáticamente asocia el comportamiento malo del negro criollo con el pecado carnal. Según el autor, el negro que vive fuera de matrimonio es más susceptible a la inmoralidad sexual que el casado y son precisamente los criollos que, por culpa de sus amos, han sido destinados a la soltería. Además, aunque el autor no nos ofrece dibujos de las negras criollas solteras, no las excluye del texto que acompaña el dibujo descrito arriba: “Cómo los negros criollos hurtan plata de sus amos para engañar a las yndias putas, y las negras criollas hurtan para servir a sus galanes españoles y negros” (668-69).

Sin duda, la cuestión de la conducta sexual de los negros representa una preocupación moral para Guaman Poma, pero su mayor inquietud parece radicar en las consecuencias biológicas de la unión sexual entre indios y negros, es decir, el mulatismo. A lo largo de su texto Guaman Poma aboga por la separación de los indios en sus propias comunidades fuera del alcance de la influencia corruptora de los españoles y, por extensión, de sus aliados negros. En la cita que sigue veremos que el autor percibe el mulatismo como una amenaza a la raza y cultura de su gente. También veremos cómo Guaman Poma persiste en responsabilizar a los españoles por la mala conducta de los negros:

Cómo los negros de los corregidores y de comenderos son muy atreuidos que fuerzan a las yndias cazadas o donzellas y los dichos sus amos lo conciente. Y con color de ella, tiene muchos hijos mulatos y mulatas. Y para dalle a ellas hurta plata de comer de sus amos y piden muy muchos *mitayos* y *mitayas* y de comer, todo para las dichas yndias putas. Y no castiga sus amos; antes le faborese. Ancé las dichas yndias salen uellacas como los dichos negros de corregidor, como de comendero y de padre de la dotrina en este rreyno. Y no ay rremedio y ancé se acauan los yndios. (668)

Más adelante Guaman Poma recomienda que ningún “corregidor ni comendero, padre ni cacique” sea permitido introducir a un negro en “los pueblos de los yndios” sin que “fuere casado con su ygual negra” (668). También insiste que si un negro “fuere casado con yndia lo eche fuera de la prouincia, so pena de cien pesos para la cámara” (668). En fin, Guaman Poma interpreta el mulatismo como una amenaza capaz de acabar con su raza.

NEGROS ESCLAVOS Y NEGROS LIBRES: SU LUGAR EN EL PERÚ Y EN EL MUNDO

Hasta este punto nos hemos concentrado en la manera en que Guaman Poma conceptúa al negro dentro de su realidad contemporánea, es decir en el virreinato del Perú del fin del siglo XVI y principios del siglo XVII. Para concluir este estudio quiero examinar brevemente la visión del mundo guamanpomiano más amplia. De este modo veremos que nuestro autor concibe al negro como actor importante no solamente en el Perú sino en el escenario universal. Quizá la pregunta más obvia que surge de las evidencias presentadas

hasta ahora es por qué, si Guaman Poma defiende y valoriza al negro, no aboga directamente por la abolición de la esclavitud? Esta pregunta no es fácil de contestar, pero el mismo texto del autor contiene algunos datos que nos pueden alumbrar. Al estudiar “Historia de negros” uno se da cuenta de que Guaman Poma sigue empleando el término “esclauo” mientras a la vez desarrolla un plan para los habitantes negros del Perú que los convertiría en sujetos del rey con los mismos derechos que sus amos españoles y compatriotas indios.

Ya hemos visto la propuesta del autor tocante a la vida familiar de los negros. Más adelante observaremos que Guaman Poma recomienda planes paralelos en los campos sociales, educacionales y legales que son tan radicales que, tomándolos en conjunto, equivalen a una emancipación *de facto*. De mayor importancia, las propuestas de Guaman Poma para los negros en el Perú les otorgan bastante autonomía aun dentro de la sociedad colonial, lo cual es significativo porque prefigura su gran proyecto utópico de dividir el mundo en cuatro reinos supremos: “Guaman Poma tells the ancient and modern history of Peru precisely because his project is oriented toward the future” (Adorno, “Colonial Reform” 354).

Inmediatamente después de expresar sus ideas acerca de la necesidad de proteger la vida familiar de los negros, Guaman Poma pide que las autoridades españolas “les degen libremente [a los negros casados] ci pueden senbrar sementera para ellos y tener rranchos y criar gallinas y tener hacienda de sus sudores y trauajos y sauer leer, escribir y dotrina y cristiandad y pulicía, onrra” (664-65). Luego el autor sigue resumiendo su plan para un sistema legal autónomo para los negros. Propone que cualquier poblado con diez negros “a de auer su alcalde hordenario y rregidor y escriuano por su Magestad” (667). Ciudades con mayores concentraciones de negros “a de auer su alguazil mayor y menor, procurador, pregonero, [y] alcaide” (667). Dichos oficiales se seleccionarían de la población negra local y tendrían la autoridad de “traer armas defencibas, espada y alauarda, cota” (667). Guaman Poma insiste que solamente los oficiales legales negros tendrían derecho de juzgar y castigar a otros negros:

Estos dichos oficiales an de ser negros o mulatos o esclauo o horro [negro libre] por ayga Dios y justicia y pulicía y cristiandad en ellos. [...] Y los dichos oficiales se le an de dar lisencia en la semana dos días para la justicia y administración y ley de cristiano. Miércoles y biernes en la semana acuda al cabildo y sentencie.

Que a los negros o negras, mulatos o mulatas esclauos, catibos no le puede castigar de pecados ciuiles ni criminales ni de ningún delito. Y aunque no lo tenga, no le puede castigar a ellos ni a sus mugeres ni a sus hijos sus amos y sus amas, cino fuere sus alcaldes de ellos. Y todas las justicias de Dios y de su Magestad a de enformarse de la culpa y conforme a ella lo castigue. (667)

Las citas anteriores juntas con las evidencias que hemos visto a lo largo de este análisis parecen indicar que la preocupación central de Guaman Poma tocante a los negros es, más que la abolición de la esclavitud, su autonomía, concepto que por sí sólo implica la libertad. Guaman Poma simpatiza con la suerte del negro porque reconoce que es otra víctima de la empresa colonizadora española. Por eso he insistido en que las quejas presentadas por Guaman Poma con respecto al negro siempre son, en realidad, querellas

en contra del español. Aunque Guaman Poma nunca aboga abiertamente por la abolición de la esclavitud, tampoco presenta ningún argumento a favor de la institución ni sugiere que los indígenas deban participar en la esclavización de los negros. Finalmente, nunca recurre a argumentos religiosos para comprobar la inferioridad de los negros (o de cualquier otro grupo étnico) con la finalidad de justificar su estado servil. Por ejemplo, no vemos referencias a la maldición de Cam ni a la guerra justa en contra de los moros, dos argumentos comunes durante la época que se usaban para defender la esclavización de los pueblos africanos.⁴

La ausencia de los argumentos religiosos pro-esclavistas es significativa porque sabemos que Guaman Poma era lector voraz de literatura eclesiástica. Por ejemplo, Adorno ha revelado la enorme deuda de Guaman Poma a la obra de Fray Bartolomé de Las Casas (“El arte” 167-89, “Bartolomé” 673-79). Aunque Las Casas defendía vigorosamente los derechos de los indios, durante la mayor parte de su vida el dominicano no se declaró en contra de la llamada guerra justa en las regiones de África ocupadas por los musulmanes. Según esta postura, se justificaba la esclavización de los prisioneros de guerra con tal de que éstos recibieran la evangelización cristiana. Solamente en los últimos años de su vida retractó Las Casas su posición a favor de la esclavización de los africanos (Pekka 27-28). Puesto que gran parte de la obra de Las Casas no se publicó hasta después de la muerte de Guaman Poma, es muy posible que el autor desconociera las tardías condenaciones de la esclavitud hechas por el dominicano. En fin, es evidente que Guaman Poma toleraba la esclavitud de los negros o por lo menos lo aceptaba como parte de su realidad circundante, pero a la vez, es bastante obvio que el autor veía la esclavitud negra como una institución dañina para su patria.

En “Conzederación” Guaman Poma va directamente al grano cuando le aconseja a su rey:

Que aués de conzederar que todo el mundo es de Dios y ancí Castilla es de los españoles y las Yndias es de los yndios y Guenea es de los negros. [...] Y los yndios son propetarios naturales deste rreyno, y los españoles, naturales de España. Acá en este rreyno son estrangeros, *mitimays*. (857-58)

Obviamente, la última frase se aplica tanto al negro como al español; no obstante, le pone el mayor énfasis en el forastero europeo, subrayando de nuevo que el problema con los “extrangeros” en el Perú tiene su origen en la invasión española. Los negros “uellacos” son sólo un síntoma de una enfermedad mucho más grave.

Más adelante, Guaman Poma plantea un proyecto detallado proponiendo que el rey Felipe III de España “sea monarca de toda gente criada de Dios de los quatro partes del mundo” (888-89). Los cuatro reinos bajo el monarca consistirían en las Indias, “los cristianos de Roma”, “Guinea, negro” y “los moros de Gran Turco” (889). Los cuatro reyes serían “coronados con su septro y tuzones” (889). A pesar de que Guaman Poma nombra a Felipe III como monarca, es obvio que el plan aboga por la autonomía de los distintos reinos y no su subyugación bajo España:

⁴Para más información sobre la actitud de la Iglesia frente a la empresa esclavista véase Maxwell.

Con ello se rrepresenta monarca del mundo, que ningún rrey ni enperador no se puede engualar con el dicho monarca. Porque el rrey es rrey de su juridición, el enperador es enperador de su juridición, monarca no tiene juridición; tiene debajo de su mano mundo estos rreys coronados. An de ser asalareados en la dicha corte para la grandesa de oniuerso mundo de todas las naciones y géneros de personas; yndios, negros, y españoles cristianos, turcos, judíos, moros de mundo. Conzederación para la grandesa de su Magestad del rrey. (889)

Como Adorno afirma, los argumentos presentados por Guaman Poma en la cita anterior demuestran una concepción igualitaria del mundo que sobrepasa aún el pensamiento de Las Casas (“Colonial Reform” 360-61). En fin, vemos que para Guaman Poma el legítimo lugar del negro africano, lejos de ser esclavo, está entre los reyes del mundo, en pie de igualdad con los españoles.

En conclusión, Guaman Poma va más allá de abogar por los derechos de los indios dentro del mundo colonial en que le tocó vivir, pues se destaca como separatista radical. Para el autor, los invasores españoles son la causa de los males que experimenta su patria, pero aun así, nunca les declara la guerra en nombre de los indígenas. Los europeos también tienen derecho a una vida libre bajo su propio rey, pero no en el Perú: “Castilla es de los españoles...Acá en este rreyno son extranjeros, *mitimays*” (857-58). Los negros, traídos al Nuevo Mundo a la fuerza y tan fuera de lugar en América como sus amos, también tienen derecho a su autonomía, por mientras dentro del Perú, pero finalmente, “coronados con su septro y tuzones” en su propio reino. Como la defensa de la raza indígena es de mayor importancia en su obra, la actitud que toma Guaman Poma frente al negro en su patria no se puede entender aparte de su identidad como indio y separatista. El autor le otorga al negro una dignidad que los españoles le negaban, pero a fin de cuentas, la preocupación de Guaman Poma por los africanos está íntimamente ligada a su deseo de que todos los “extrangeros” regresen a sus lugares de origen y que les dejen el Perú a sus dueños legítimos. Obviamente, tal deseo nunca se hizo realidad durante la vida del autor ni se ha realizado hasta el día de hoy; al contrario, el Perú sigue siendo, como la mayor parte del mundo, una sociedad multiétnica y multicultural con marcadas diferencias entre grupos privilegiados y marginados. Lamentablemente, la visión de Guaman Poma de una sociedad en que todos los pueblos gocen de igual dignidad parece estar lejos de realizarse.

BIBLIOGRAFÍA

- Adorno, Rolena. “El arte de la persuasión: El padre de Las Casas y Fray Luis de Granada en la obra de Waman Puma de Ayala”. *Escritura* 4 (1979): 167-89.
- _____. “Bartolomé de Las Casas y Domingo de Santo Tomás en la obra de Felipe Waman Puma”. *Revista Iberoamericana* 48 (1982): 673-79.
- _____. “Colonial Reform or Utopia? Guaman Poma’s Empire of the Four Parts of the World”. *Amerindian Images and the Lagacy of Columbus*. René Jara y Nicholas Spadaccini, eds. Minneapolis: University of Minnesota Press, 1992. 346-74.
- _____. *Guaman Poma: Writing and Resistance in Colonial Peru*. Austin: University of Texas Press, 2000.

- _____. "Las otras fuentes de Guaman Poma: sus lecturas castellanas". *Histórica* 2 (1978): 137-58.
- _____. "Paradigmas perdidos: Guamán Poma examina la sociedad española colonial". *Chungará* 13 (1984): 67-91.
- Bowser, Frederick P. *The African Slave in Colonial Peru, 1524-1650*. Stanford: Stanford University Press, 1974.
- Chang-Rodríguez, Raquel. *La apropiación del signo: Tres cronistas indígenas del Perú*. Tempe: Arizona State University, 1988.
- _____. "Coloniaje y conciencia nacional: Garcilaso de la Vega Inca y Felipe Guaman Poma de Ayala". *Caravelle* 38 (1982): 29-43.
- Cieza de León, Pedro de. *Descubrimiento y conquista del Perú*. ca. 1550. Carmelo Sáenz de Santa María, ed. *Crónicas de América* 17. Madrid: Historia 16, 1986.
- Covarrubias, Sebastián de. *Tesoro de la lengua castellana o española*. [1611]. Martín de Riquer, ed. Barcelona: Alta Fulla, 1987.
- Guaman Poma de Ayala, Felipe. *El primer nueva corónica y buen gobierno*. [1615]. John V. Murra y Rolena Adorno, eds. Trad. y análisis textual del quechua por Jorge L. Ureste. 3 tomos. México: Siglo Veintiuno, 1980.
- Isaac, Ephraim. "Abyssinia (Ethiopia)". *Dictionary of the Middle Ages*. Joseph R. Strayer, ed. 13 tomos. Nueva York: Scribner's, 1982.
- Martínez López, Enrique. *Tablero de Ajedrez: Imágenes del negro heroico en la comedia española y en la literatura e iconografía sacra del Brasil esclavista*. Paris: Centre Culturel Calouste Gulbenkian, 1998.
- Maxwell, John F. *Slavery and the Catholic Church*. Chichester y Londres: Barry Rose, 1975.
- Mörner, Magnus. *Race Mixture in the History of Latin America*. Boston: Little, 1967.
- Ortega, Julio. "Guaman Poma de Ayala y la conciencia cultural pluralista". *Lexis* 10 (1986): 203-13.
- Pekka, Juha Helminen. "Las Casas, los judíos, los moros y los negros". *Cuadernos Hispanoamericanos: Revista Mensual de Cultura* 512 (1993): 23-28.
- Porrás Barrenechea, Raúl. "El cronista indio Felipe Huamán Poma de Ayala". [1948]. *Los Cronistas del Perú (1528-1650) y otros ensayos*. Franklin Pease G. Y., et al. Biblioteca Clásicos del Perú 2. Lima: Banco de Crédito del Perú, 1986. 615-71.
- Rout, Leslie B., Jr. *The African Experience in Spanish America: 1502 to the Present Day*. Londres: Cambridge University Press, 1976.
- Tardieu, J.P. "L'Integration des noirs dans le discours de Felipe Guaman Poma de Ayala". *Revue de CERC* 4 (1987): 40-60.
- Thurston, Herbert, S.J. y Donald Attwater, eds. *Butler's Lives of the Saints*. 4 tomos. Nueva York: P. J. Kenedy, 1956.